



UNIVERSIDAD
DE GRANADA



Traducción FR>ES para doblaje de la serie Presque adultes

Trabajo de Fin de Máster Universitario de
Traducción Profesional, especialidad en
Traducción Audiovisual y Accesibilidad, por la
Universidad de Granada

Laura Araceli Sánchez Díaz
Tutora: Cristina Lachat Leal

Septiembre 2018

PRESQUE ADULTES CAP. 1
LE PÈRE DE NORMAN

TÍTULO "MILLENNIALS"

CAPÍTULO "EL PADRE DE NORMAN"

00:00:06,256

NORMAN (OFF) Hace mucho tiempo que no vengo por aquí.
¿Veis ese árbol? Lleva ahí al menos veintinueve años.

00:00:11,630

CYPRIEN (OFF) Norman, esa es tu casa ¿no?

00:00:13,488

NORMAN (OFF) Sí, esa es.

00:00:15,328

NORMAN (ON) Vuelvo en cinco minutos.

00:00:17,008

NATOO (ON) (G) ¿Seguro que está tu padre?

00:00:18,736

NORMAN (ON) Creo que sí, me envió un mensaje.

00:00:21,470

NORMAN (OFF) Sí punto puedes punto pasarte punto. (ON) No encuentra el espacio en el teléfono. (RISA) Hasta ahora. / (OFF) No, no os mováis, esperadme aquí, ya voy yo ¿vale? (ON) Hasta ahora entonces.

00:00:35,312

CYPRIEN (OFF) A Norman le dieron calabazas bajo ese árbol.

00:00:48,465

INSERTO MILLENNIALS

00:00:49,184

NORMAN (OFF) Ser adulto también es no olvidar a los que nos cuidaron.

00:00:53,552

NORMAN (ON) (RISA) Mola la foto, la había olvidado.

00:00:54,976

PADRE (ON) Julie [Yuli] y tú, primera estrella.

00:00:58,080

NORMAN (OFF) ¿Dónde la puse? ¿Estaba aquí?

00:01:00,432

PADRE ¿No te quitas el abrigo?

00:01:01,824

NORMAN (ON) No, tengo que irme, cojo la cartilla y me voy. No tengo tiempo.

00:01:04,928

PADRE (ON) Esperaba que, por una vez, vinieses para saludar a tu padre.

00:01:08,288

NORMAN (OFF) Sí, claro, (ON) ya de paso te visito también. Dos pájaros de un tiro, la cartilla y (RISA)... ¿tú qué tal?

00:01:14,490

PADRE (ON) Yo voy bien. En dos años me jubilo.

00:01:17,600

NORMAN (ON) Ya mismo ¿eh?

00:01:18,528

PADRE (OFF) Sí, pero mejor, (ON) tengo ganas de hacer cosas nuevas, verás, quiero hacer un huerto en el jardín, imagina, unas coles, pepinos, berenjenas... o sino / me gustaría irme a Kenia.

00:01:34,640

NORMAN (ON) Okey, bueno, empieza por el huerto y luego ya veremos.

00:01:39,328

PADRE (ON) Y tú ¿qué tal? ¿Todo bien por YouTube¹?

00:01:44,112

NATOO (OFF) Anda mira, un mercadillo. (ON) Ven, vamos a ver que hay.

00:01:47,760

CYPRIEN (OFF) (G) No, es un asco, solo hay (ON) viejos y muebles.

00:01:50,816

NATOO (ON) (RISA) Y padres que venden los cartuchos viejos de Pokémon de sus hijos. (RISA)

00:02:03,900

PADRE (OFF) ¿Dónde puse tu cartilla? (ON) (G) Puedes quedártelos si quieres. (OFF) A mi edad ya no los usaré más. (ON) (G) Bueno (OFF) tu ahora haces snowboard [esmobor] o como se llame.

¹ N.d.T.: Pronuncia mal la palabra.

00:02:16,080

NORMAN (ON) Se llama snowboard [snoubord]. (G) Mi caja de recuerdos de cuando era pequeño. (OFF) Los has guardado ¡Qué guay! / (ON) (G) Pues no, esto... esto no es mío (OFF) Son otras cosas.

00:02:32,448

PADRE (ON) Sí, pero tus cosas las guardé, (OFF) bueno hasta que las regalé.

00:02:37,408

NORMAN (ON) ¿A quién?

00:02:38,832

PADRE (ON) Vale, a la papelera.

00:02:42,760

NORMAN (ON) (G) Tienes razón, hay que mirar hacia delante, pasar página.

00:02:47,312

NORMAN (OFF) Gracias por esto y (ON) hasta la próxima.

00:02:49,648

PADRE Es una pena, que no te quedes (ON) un rato más. Vienes (OFF) poco y siempre te vas muy pronto.

00:02:53,792

NORMAN (ON) Sí, pero tengo que irme, mis amigos siguen (OFF) en el coche.

00:02:56,928

PADRE (OFF) (G) Hola chicos.

00:02:58,240

NATOO (ON) Buenas.

00:02:58,624

CYPRIEN (ON) Hola señor Thavaud [Tavó].

00:02:59,520

NORMAN (OFF) ¿Y ese look?

00:03:00,400

CYPRIEN (G) Es del mercadillo ¿a qué mola?

00:03:02,848

NORMAN (ON) Okey.

00:03:03,280

NATOO (OFF) Y yo he encontrado estos vinilos (ON) no tengo nada para escucharlos, pero las portadas están chulas.

00:03:07,610

CYPRIEN (ON) Y mira la game gear [gueim yiar] 10 euros, ahora solo necesito 16 pilas.

00:03:10,110

NORMAN (ON) Las buscaremos en otro momento (OFF) bueno, nos vamos...

00:03:11,930

PADRE (ON) Pero bueno, si es (OFF) ¡el pequeño Cyprien [siprián]! El que se comía los mocos.

00:03:16,240

NORMAN (ON) Sí, exacto es él. (OFF) Nos tememos que ir.

00:03:18,352

CYPRIEN (ON) Ya no lo hago.

00:03:18,912

NORMAN (ON) Bueno nos vamos ya.

00:03:20,272

PADRE (ON) (G) Aunque sea pasad para tomar algo.

00:03:22,224

NORMAN (ON) No, por favor.

00:03:22,560

PADRE (OFF) ¡Cinco minutos!

00:03:23,104

NORMAN (ON) No, no, no, no, no, no podemos.

00:03:23,904

PADRE (OFF) Solo un poco.

00:03:25,184

NORMAN (ON) No podemos.

00:03:25,808

PADRE (OFF) Y la mamá de Norman, se levantó una mañana diciendo que había tenido un sueño premonitorio. (ON) Me dijo que escuchó una voz que le decía que tenía que tener un hijo de (OFF) inmediato. Así que yo, al escuchar eso me (ON) dije "genial... (OFF) dos veces en una semana, qué suerte". Y empezamos a (G+)

00:03:41,632

NORMAN (ON) Muy bien, lo hemos entendido todos, puedes parar.

00:03:43,024

PADRE (ON) Y así fue como se quedó embarazada de Norman.

00:03:48,464

NATOO (ON) ¡Bravo!

00:03:49,328

CYPRIEN ¡Pedazo de historia!

00:03:50,820

NORMAN (ON) Una bonita historia que me habría gustado no conocer.

00:03:52,976

PADRE (G)

00:03:54,176

NATOO Un momento... ¿Este es Norman?

00:03:56,880

PADRE (OFF) ¡Pues sí! Miradle que guapo con su carita de ganador (G).

00:04:01,456

NORMAN (ON) (G) Sí, salvo que no soy yo. Ese es Florent Bernard [Floron Bernard]. Mira yo soy ese de ahí.

00:04:06,432

PADRE (ON) (G) Pues yo creía que eras tú / bueno y tú ¿cuándo te vas a liar con una mulata?

00:04:14,448

NORMAN (ON) (G) Yo que sé, pero negra o no ¿qué más da?
de todas formas no tengo novia así que da igual.

00:04:19,696

PADRE (ON) ¿No te gustan las negras?

00:04:20,920

NORMAN (ON) No es eso.

00:04:21,184

PADRE (ON) No eres racista ¿verdad?

00:04:22,110

NORMAN (ON) Paso de eso.

00:04:22,848

PADRE (OFF) Yo no te he educado así (G)

00:04:24,672

NORMAN (OFF) (G)

00:04:25,216

PADRE (ON) Ahora que me acuerdo, tengo algo que os
gustará, no os mováis, (OFF) ahora vengo.

00:04:30,912

NORMAN (ON) Vale, lo siento, siempre igual, mi viejo me
está dejando en ridículo.

00:04:33,820

CYPRIEN (OFF) Venga ya (ON) tu padre mola, es muy
enrollado.

00:04:35,248

NATOO (OFF) Ya ves.

00:04:36,272

NORMAN (ON) Lo decís porque habéis bebido.

00:04:37,808

NATOO (ON) (G) (RISA) Eso ayuda.

00:04:39,504

CYPRIEN Ayuda (OFF) un poco.

00:04:39,840

NATOO (OFF) Pero mola de verdad.

00:04:41,520

PADRE (ON) He visto que tenías unos vinilos.

00:04:43,360

NATOO (ON) Guay.

00:04:43,640

NORMAN (ON) (G) Cuanto tiempo, ¿todavía funciona?

00:04:45,664

PADRE (OFF) Claro que funciona, pero lo iba a tirar, (ON)
ya no la uso.

00:04:49,504

NORMAN (ON) Pero papá, tienes que dejar de (ON) tirar
cualquier recuerdo a la papelera porque sí.

00:04:53,392

PADRE (OFF) Para qué (ON) guardar estas cosas.

00:04:57,072

NORMAN (ON) ¿Sabes qué? ¡Quédatelo! Así la próxima vez que venga escuchamos unos vinilos juntos.

00:05:04,976

PADRE (ON) Vale Norman. (G) Ya de paso podrías ayudarme a cortar el césped (OFF) que yo no puedo solo.

00:05:11,552

NORMAN (ON) Okey

00:05:12,240

PADRE (ON) (G) También hay que vaciar el sótano, si puedes.

00:05:15,120

CYPRIEN (OFF) La voy a enchufar.

00:05:15,616

PADRE (ON) Ahora que lo pienso también hay que (OFF) limpiar los canalones.

00:05:18,256

NORMAN (ON) Bueno ¿Quién quiere escuchar un poco de música (G)?

00:05:20,170

CYPRIEN (OFF) ¡Venga, va!

00:05:42,480

NORMAN (OFF) (G) Será mi padre que nos envía un mensaje para darnos las gracias por haber ido.

00:05:45,232

NATOO (ON) (ON) Exactamente es él, sí.

00:05:47,008

CYPRIEN (ON) Nos ha enviado un mensaje en blanco.

00:05:48,608

NORMAN No, creo que por fin ha encontrado el espacio.

PRESQUE ADULTES CAP. 2
LE CHIEN

TÍTULO "MILLENNIALS"

CAPÍTULO "EL PERRO"

00:00:05,300

NATOO (ON) ¡Hola!

00:00:05,880

CYPRIEN (OFF) ¡Hey Nat!

00:00:06,270

NATOO (ON) ¿Qué tal?

00:00:07,240

CYPRIEN (ON) Bien, pasa.

00:00:09,550

CYPRIEN (ON) ¿Quieres algo, un café?

00:00:10,920

NATOO (ON) No gracias.

00:00:15,840

CYPRIEN (ON) ¿Qué?

00:00:16,190

NATOO (ON) (G) Tengo algo que contaros.

00:00:17,440

NORMAN (ON) ¿Qué?

00:00:19,660

NORMAN ;Suelta, nos tienes intrigados!

00:00:21,500

NATOO (ON) No es para tanto, es solo que desde hoy
Mathieu y yo vamos a vivir juntos.

00:00:25,400

CYPRIEN ¿En serio?

00:00:25,720

NORMAN ;Genial!

00:00:26,780

NATOO (ON) Bueno sí, ya hace un año que estamos juntos,
es normal ¿no?

00:00:29,530

CYPRIEN (ON) Ya, pues yo llevo siete años con Laurie [Lori]
y no vivimos juntos, tampoco pasa nada.

00:00:32,810

NATOO (ON) (G) ;Siete años (OFF) ya!

00:00:34,190

NORMAN (OFF) (G) Normalmente cuando (ON) llevas siete
años ya tienes hijos (G).

00:00:36,440

CYPRIEN (ON) Venga ya, ¡no quiero tener niños! Ni siquiera
sabría cuidarlos.

00:00:40,360

NORMAN (ON) Puedes practicar.

00:00:52,190

INSERTO MILLENNIALS

00:00:54,030

CYPRIEN (OFF) Ser adulto también es ser un padre responsable.

00:00:57,040

CYPRIEN (ON) (G+) (OFF) Quién es mi bebé (G) ¿Tiene hambre mi bebé?

00:01:00,640

NORMAN (OFF) (G) Ya sé lo que dije, pero no tenías que buscarte un...

00:01:03,180

CYPRIEN No, pero tenías razón. Si no puedo ocuparme de él (ON) no podré cuidar a un bebé. ¿Me puedes pasar las galletas? Ahí, esas...

00:01:07,850

NORMAN (ON) Ya, pero no es tan fácil. Hace ruido, apesta, (G) ensuciará el piso.

00:01:12,330

CYPRIEN (ON) Ya, es mi piso así que hago lo que quiero.

00:01:14,960

NORMAN (ON) Ya, lo sé, pero a ver ¿y si un día quieres, por ejemplo, te, apetece compañía?

00:01:20,250

CYPRIEN (ON) Ya. Pero llevo siete años con mi novia ¿te acuerdas?

00:01:23,070

NORMAN Ya, imagina, por ejemplo, (OFF) (G) / que soy yo el que invita a una chica, pongamos en un rato.

00:01:28,560

CYPRIEN (ON) Eres un aguafiestas. Había planeado una tarde en familia con Aurelio.

00:01:32,240

NORMAN (ON) Genial el chucho se llama Aurelio. (OFF) Solo es un chucho (G). (ON) No piensa siquiera, es inútil hablarle porque... no puede entenderte.

00:01:39,180

NATOO (ON) ¿Ser un buen padre?

00:01:40,140

CYPRIEN (ON) Sí, es un libro muy bueno, te explica cómo crear una relación de confianza entre un padre y su hijo (OFF) pequeño.

00:01:45,260

NORMAN (ON) (G)

00:01:45,960

NATOO (OFF) (G) ¡Aurelio! (G) ¡te da besitos! ¡Es monísimo!

00:01:50,250

CYPRIEN Mira otro beso.

00:01:51,440

NATOO (G) ¡Qué monada!

00:01:52,800

NORMAN (ON) (G) Estáis asustándome, (G) y con mi cita,
¿Qué hago?

00:01:58,250

CYPRIEN (OFF) A ver, ¿Con qué tía has quedado? ¿Cómo la
has conocido?

00:02:00,620

NORMAN (OFF) Pues verás, (ON) mirando mis amigos en
Facebook... Llegué a los amigos de mis amigos de
Facebook. Y cotilleando me topé con los amigos de
mis amigos de mis amigos de Facebook porque yo...

00:02:08,060

CYPRIEN (ON) ¿Porque eres un psicópata?

00:02:09,310

NORMAN (ON) Lo que sea, he encontrado a Inés Martini.

00:02:13,010

NATOO (ON) Espera, ¿el pato mareao?

00:02:14,760

NORMAN Sí.

00:02:15,360

CYPRIEN ¿Quién es?

00:02:15,680

NATOO (ON) Que sí, era una chica del instituto. Una
especie de gótica un poco rara. Se cayó en clase
de gimnasia y la llamamos pato mareao hasta que
nos graduamos.

00:02:22,810

CYPRIEN (ON) El pato mareao (G) sí, ya me acuerdo. (Risas).

00:02:25,330

NORMAN (ON) Bueno, puedo asegurar que el pato mareao se ha transformado en cisne así que cerrad la puta boca.

00:02:29,840

CYPRIEN (G) ¡Sin palabrotas delante del pequeño (G)!

00:02:33,430

MATHIEU (OFF) ¿Hola? Espera no sé si (ON) ¿me ves ahora o no?

00:02:37,840

NATOO (ON) Sí, te veo. Te decía que podrías pasarte un rato.

00:02:42,240

MATHIEU (ON) Ya, pero en verdad, mi amor, estoy completamente agotado y pienso que voy a dormir, eso me sentara muy bien.

00:02:47,370

NATOO (ON) Pero Mathieu [Matié], ¡son solo las siete y media!

00:02:49,610

MATHIEU (ON) ¿Sabes qué? Pásalo bien con tus amigos ¿vale?
(BESOS) (OFF) ¿Cómo se apaga?

00:02:54,180

CYPRIEN (ON) Qué bonita la... camisa que llevas.

00:02:56,850

INÉS (OFF) ¡Qué fuerte! (ON) no habéis cambiado... ¿y no os habéis separado desde el instituto?

00:03:01,360

NORMAN Pues no (G) (ON) porque soy súper fiel con los amigos. Bueno, no solo con amigos de hecho.

00:03:05,440

INÉS (ON) ¿Y eso?

00:03:06,600

NORMAN (ON) Pues, soy fiel en... en otros campos... ¿Alguien quiere un poco más de humus?

00:03:12,810

CYPRIEN (ON) Y tú Inés cuéntanos... ¿Qué tal? ¿Qué es de tu vida?

00:03:14,810

INÉS (ON) (G) Pues no sé, no sé. Pues soy analista de mercados para un banco de inversión, Tabeliepitwai. (OFF) (G) hemos comprado un pisito de 90 metros cuadrados.

00:03:23,870

NORMAN (ON) ¿Hemos? ¿Tienes novio?

00:03:26,640

INÉS (ON) Sí, sí, tengo novio, sí, ya no estamos en el instituto, de hecho, estamos prometidos y nos vamos a casar.

00:03:32,060

NORMAN (ON) (G) Genial...

00:03:32,780

NATOO (OFF) ¡Qué bien!

00:03:33,470

CYPRIEN (ON) (G) Pues genial (G).

00:03:34,650

INÉS (ON) Gracias.

00:03:35,660

NATOO (ON) Así que un piso de 90 metros.

00:03:37,800

INÉS (OFF) Sí... (ON) era lo mejor, con una habitación para un niño ¿sabes?

00:03:40,670

CYPRIEN (OFF) ¡Como yo! (ON) Desde que llegó Aurelio creo que necesito otra habitación.

00:03:43,580

INÉS (ON) ¿Tienes un hijo?

00:03:44,700

CYPRIEN (ON) Sí, lo tendré que castrar.

00:03:48,170

NATOO (OFF) Sí, (ON) es un cachorro, no te preocupes (G).

00:03:51,120

CYPRIEN Por cierto, ya no hace ruido, puede que duerma.
(OFF) (G) Y olvidé ponerle el pañal.

00:03:56,400

NORMAN (OFF) Cuando dices vamos a casarnos (ON) ¿estás segura de eso? Porque es un paso muy importante en la vida.

00:04:01,020

INÉS (ON) Sí, pero creo que es el momento ¿sabes?

00:04:02,620

NORMAN (ON) ¿A pesar de todos los divorcios que hay?

00:04:04,400

INÉS (ON) Sí, pero amo tantísimo a mi hombre.

00:04:06,010

NORMAN (ON) (G) Ya.

00:04:06,350

INÉS (OFF) Sí, es perfecto, con una vida increíble. (ON) Puede que vosotros sepáis quién es. Es el mes de febrero del calendario de bomberos de (OFF) París.

00:04:12,250

NATOO (ON) (G) ¿Sí?

00:04:13,000

INÉS (OFF) Sí.

00:04:13,900

NATOO (ON) Sí, sé quién es.

00:04:15,020

INÉS (OFF) Desnudo (ON) con una manguera.

00:04:16,360

NATOO (OFF) ¿El qué está tan cachas?

00:04:17,150

INÉS (ON) ¿Lo has visto? Sí, ese es.

00:04:19,840

NORMAN (ON) Yo hice el casting, pero...

00:04:21,610

INÉS (ON) Ah vale.

00:04:24,840

CYPRIEN (ON) Aurelio se ha hecho pis.

00:04:27,480

INÉS (ON) Oye, ¿Sabes lo que estaría genial? ¡Qué vinieseis todos a mi boda!

00:04:31,770

NORMAN Y NATOO ¡Sí!

00:04:32,300

INÉS ¡Sí, sería genial! (ON) Para recordar los viejos tiempos cuando no sabíamos (OFF) lo que íbamos a hacer con nuestra vida. ¿Qué decís?

00:04:37,610

NORMAN (ON) Molaría la verdad.

00:04:42,920

INÉS (ON) (G) ¡Vaya! ¡Tengo que irme! ¡Encantada de haberos visto! Adiós. (OFF) ¡Entonces nos vemos pronto!

00:04:45,280

NATOO (ON) En la boda ¿no?

00:04:45,980

INÉS (OFF) ¡Genial!

00:04:46,440

NORMAN (OFF) Adiós.

00:04:46,830

INÉS (OFF) Chao.

00:04:47,340

CYPRIEN (OFF) Sí, genial.

00:04:53,360

NORMAN (ON) ¿Alguien quiere humus?

00:04:56,360

LAURIE (OFF) ¡Cyprien! Ya estoy aquí. (ON) ¿Pasa algo? Vaya cara tenéis ¿Qué pasa?

00:05:05,960

NORMAN (ON) Todo bien, salvo que el pato mareao se va a casar con un bombero súper (OFF) cachas.

00:05:10,840

NATOO (OFF) Tiene un trabajo genial (ON) y vive en un piso de 90 metros cuadrados.

00:05:14,410

CYPRIEN (ON) Nuestro hijo se ha meado en el piso.

00:05:16,750

LAURIE Nuestro hijo se parece mucho al perro de la vecina.

00:05:25,180

CYPRIEN (ON) Adiós, Aurelio.

Traductora:

Laura Araceli Sánchez Díaz lauraaracelisanchezdiaz@gmail.com

625 95 32 24

PRESQUE ADULTES CAP. 3

LE REPAS DE FAMILLE

TÍTULO "MILLENNIALS"

CAPÍTULO "COMIDA EN FAMILIA"

00:00:09,140

TÍA (G) Natoo.

00:00:10,280

NATOO Buenas tita.

00:00:11,940

TÍA (OFF) Me alegro de que hayas venido, ¿cuánto hace que no te vemos? (ON) ¿10 años?

00:00:16,480

NATOO (ON) Al menos.

00:00:16,900

TÍA (ON) ¿Has visto a tu primo? Ya es un (OFF) adolescente. (ON) ¡Lucas ven a ver a tu prima! Ya verás, es un (OFF) encanto.

00:00:24,440

NATOO ¿Lucas?

00:00:25,310

TÍA (ON) ¿Te acuerdas de Natoo? Bueno pues os dejo (G).

00:00:28,620

NATOO Has crecido muchísimo (ON) ¡Llevabas pañal la última vez que te vi!

00:00:31,440

LUCAS Y tú pronto tendrás la menopausia.

00:00:34,010

NATOO (ON) ¿Perdona?

00:00:34,650

LUCAS (ON) Es mi madre, siempre dice que a tu edad ya tenía un hijo (OFF) y que tú tienes más probabilidades de tener la menopausia (ON) que un bebé.

00:00:56,300

INSERTO MILLENIALS

00:00:41,450

NATOO Vale. Me alegro de que habléis de mí, al menos no me habéis olvidado.

00:00:58,280

NATOO Ser adulto es también que los demás te consideren como tal.

00:01:02,560

NATOO ¡Buenas abu! ¡Hola chicos!

00:01:04,280

TÍO (G) Hola Nathalie ¡qué sorpresa! ¡No has cambiado!

00:01:07,280

NATOO ¡Espero que un poco sí!

00:01:08,800

FRED (G) Nathalie ¡Sigues igual!

00:01:11,160

TÍA Siéntate Nathalie.

00:01:15,420

NATOO Vale (G) ¿aquí?

00:01:17,520

TÍA Sí, sí, siéntate.

00:01:18,750

NATOO Pero, ¿esta no es la mesa de los niños?

00:01:20,460

TÍO Ya ves que no, es la misma mesa.

00:01:21,660

NATOO Es la misma mesa, pero parece más pequeña.

00:01:24,040

NIÑO ¿Comes con nosotros tita?

00:01:25,800

NATOO Pero no soy tu tía, soy tu prima ¿ves?

00:01:27,870

FRED (OFF) Si los niños te dan la brasa (ON) me avisas
(G).

00:01:30,280

NATOO No, no es eso, es que creía que yo estaría en
aquella mesa y Lucas (OFF) en esta.

00:01:34,040

TÍA (ON) (G) No, (OFF) es que Lucas prefiere esta mesa y como tú ya eres adulta pensábamos que no te importaría.

00:01:38,760

TÍO (ON) Venga Nathalie, siéntate, no seas cría.

00:01:41,680

NATOO (ON) (G) Bueno, no importa. Aquí estaré (OFF) bien.

00:01:46,460

FRED (ON) Bueno y ¿qué tal? ¿Qué haces (OFF) ahora?

00:01:49,230

NATOO (ON) Pues, sigo colgando vídeos en Internet.

00:01:51,200

FRED (ON) ¿Y te dan el paro?

00:01:53,320

NATOO Pues no, porque estoy trabajando.

00:01:54,720

TÍO (G) ¿Sí, trabajas?

00:01:55,520

TÍA ¿En serio?

00:01:56,840

NATOO (ON) Sí, hago vídeos en Internet.

00:02:04,000

NATOO (ON) Tito ¿me estás cortando (OFF) la carne?

00:02:05,550

FRED (G) Sí, perdona.

00:02:09,120

NIÑO Tita ¿qué pone aquí?

00:02:11,360

NATOO (ON) (G) A ver. Pues, (OFF) tienes que darle
estrellas al señor que... ¿pero cuándo ha salido
este? ¡Como mola! (ON) ¡Genial! (G) ¡Termina de
comer antes!

00:02:31,130

TÍO (ON) Huele muy mal de repente ¿no?

00:02:32,460

TÍA (ON) (G) ¿Sí?

00:02:33,070

TÍO Sí, ¿Eres tú, Nathalie?

00:02:35,200

NATOO (ON) (G) No, (OFF) ¡creo que es el bebé!

00:02:36,960

FRED (OFF) A ver, a ver, (G) sí, es ella.

00:02:39,280

TÍO (G)

00:02:39,760

FRED (OFF) Voy a cambiarla. (ON) Controlad a los niños.

00:02:42,800

NATOO (G) ¡El niño!

00:02:43,820

NIÑO (G)

00:02:44,040

TÍO (OFF) (G) ¡No!

00:02:44,560

NATOO Vale, prefiero ser sincera, no me gusta (OFF) para nada estar en esta mesa.

00:02:48,090

TÍO No pasa nada.

00:02:49,760

LUCAS (ON) Prima te dejo mi sitio, veo que te hace ilusión.

00:02:53,340

TÍA (G) Muy bien cariño, al menos tú sí que has (ON) madurado.

00:02:56,460

NATOO (G) Madurado.

00:03:07,660

TÍA Ya están las ostras.

00:03:09,310

TÍO (G) (OFF) Genial. Son perfectas.

00:03:12,520

TÍO (OFF) ¿Me pasas tu plato Nathalie?

00:03:13,520

FRED (OFF) (G) La he acostado.

00:03:15,280

TÍA Pues sí, mejor.

00:03:16,480

TÍO (G) A ver, Martino me ha dicho (OFF) que son fantásticas (ON) no son unas fines de Claire [fin de cleir] o algo por el estilo, que va

00:03:22,720

TÍA (ON) (G) ¿No?

00:03:23,200

TÍO Que va, no llevan químicos, directamente del mar.

00:03:25,360

FRED (OFF) (G) Sí, está buena.

00:03:26,760

TÍO (OFF) El mar en el plato.

00:03:28,000

TÍA y FRED (OFF) (RISA)

00:03:30,220

NATOO (ON) (G) Creo que voy a comerme el filete empanado de antes porque las ostras no me van mucho.

00:03:38,980

TÍA (ON) (G) Parece que han abierto una narcosala en Francia.

00:03:41,120

TÍO (ON) (G) Sí, sí, lo he visto en las noticias es (OFF) increíble.

00:03:43,220

FRED (ON) ¿Qué?

00:03:43,720

TÍO Estamos perdiendo el norte. Ahora uno se puede drogar tranquilamente.

00:03:47,220

FRED (OFF) Pero si puede evitar (ON) enfermedades (G).

00:03:49,620

TÍA (ON) Pero ayudan a la gente a drogarse, Fred.

00:03:51,720

TÍO (ON) Pues voy a decirte algo, (OFF) dentro de unos años no me gustaría encontrar a Lucas en un sitio así.

00:03:55,560

TÍA (G) Para nada.

00:03:55,660

FRED Es para los drogadictos, no te confundas.

00:03:59,320

TÍA ¿Y tú (OFF) Nathalie? ¿Qué piensas?

00:04:01,320

TÍO Eso, ¿tú sabes del tema no?

00:04:03,940

NATOO ¿Por qué?

00:04:04,460

TÍO (OFF) Pues eso, ¿crees que es normal?

00:04:06,620

FRED (ON) Eso es, ¿tú qué opinas?

00:04:09,040

NATOO (G) ¿De verdad tengo que participar en este debate?

00:04:11,420

TÍA ¡Pero bueno Nathalie! ¡Ya no eres una niña! (OFF)
¡Tendrás una opinión! (ON) ¿No (G)?

00:04:17,620

NATOO (ON) (G) Pues esto...

00:04:23,600

NATOO (ON) Pienso que las narcosalas deberían...

00:04:26,660

ABUELO (MONT) (ON) ¡Hay demasiados extranjeros en el
país!

00:04:28,180

TÍA (G) Pero papá, ¿te estás (OFF) escuchando?

00:04:29,580

TÍO (ON) (G) ¡Ya está con las tonterías!

00:04:30,640

TÍO (MONT) (AMB) (ON) Es su opinión, es lo que siente.

00:04:31,140

TÍA (MONT) (AMB) (ON) No tenemos que aceptarlo todo tampoco.

00:04:32,940

FRED (MONT) (AMB) (ON) Me estás tomando el pelo ¿no?

00:04:34,440

ABUELO (MONT) (AMB) (ON) (G) .

00:04:35,080

TÍA (MONT) (AMB) (OFF) ¡No puedes decir eso (ON) delante de los niños!

00:04:37,220

FRED (MONT) (AMB) ¡Y es delito!

00:04:38,160

TÍO (MONT) (AMB) (OFF) ¡Un delito! ¡Ya empezamos!

00:04:41,000

FRED (MONT) (AMB) (OFF) Así que tenemos a dos viejos aquí.

00:04:42,680

ABUELO (ON) Natalie, si quieres irte adelante.

00:04:44,500

ABUELO (ON) ¡Es el momento!

00:04:46,500

TÍA (MONT) (AMB) (OFF) Puedes mirarme a los ojos cuando hablo al menos.

00:04:50,080

NATOO ¡Gracias!

00:04:52,080

FRED (MONT) (AMB) (OFF) ¡Vaya tontería!

00:04:54,080

TÍO (MONT) (AMB) (OFF) ¿Qué es una tontería?

00:04:55,540

TÍO (MONT) (AMB) (OFF) Ya, ya, pero no es tranquilizador.

00:04:58,080

FRED (MONT) (AMB) (OFF) Bueno ya vale.

00:05:00,080

TÍA (AMB) Si anda cómete la ostra, así hablas menos.

00:05:05,320

NATOO (ON) (G) Hola.

00:05:07,320

MATHIEU Hola cariño, (OFF) ¿Qué tal?

00:05:09,100

NATOO (ON) (G) .

00:05:09,680

MATHIEU (ON) ¡Anda ven! ¡Verás quieren abrir narcosalas en
París, (OFF) vaya locura!

00:05:14,570

NATOO (G) .

PRESQUE ADULTES CAP. 4
GARDER SA NIÈCE

TÍTULO "MILLENNIALS"

CAPÍTULO "LA SOBRINA"

00:00:01,760

EMMA (OFF) Limpia que te limpia.

00:00:04,990

NORMAN (ON) Deberías darle un aspirador de verdad así te ahorras limpiar.

00:00:08,780

JULIE (ON) Claro que lo hemos probado y prefiere los falsos.

00:00:11,040

NORMAN (ON) Que borde, ¿qué te pasa?

00:00:12,780

JULIE Joder, estoy estresada. (ON) Pintamos el cuarto de Emma [Emá] esta tarde y la pintura es muy nociva para los bebés. No sé con quién dejarla no tengo a nadie. (OFF) Ven cariño, vamos a comer.

00:00:22,320

NORMAN (ON) Escucha Julie [Yulí]. Soy tu hermano, tengo 29 tacos, creo que ya nos conocemos un poco. Puedes dejarla conmigo ¿no crees?

00:00:28,800

JULIE (ON) ¿Qué? ¿Estás tonto? ¿Quieres cuidar de mi hija? Pero si tus peces se murieron porque no les dabas de comer.

00:00:34,640

NORMAN (ON) A ver, perdona, pero la comida para peces es muy difícil de encontrar. (OFF) Y además de los dos peces solo uno está muerto. (ON) Zipi está muy bien.

00:00:41,760

NORMAN (ON) Anda Emma, vente con tu tito un poco. ¿Te gusta el tito? Puedes comprobar que soy un súper tito ¿eh? (ON) ¿Entonces me la dejas o no?

00:00:52,800

JULIE (ON) Vale.

00:00:53,580

NORMAN (ON) ¡Yes! (G).

00:00:55,850

JULIE (OFF) Ten cuidado.

00:00:56,780

NORMAN (ON) Yes.

00:00:57,530

EMMA (OFF) Yes.

00:01:08,240

INSERTO MILLENNIALS

00:01:10,010

NORMAN (OFF) Ser adulto es a veces ser responsable de alguien.

00:01:16,800

CYPRIEN (ON) ¿Qué es eso?

00:01:17,960

NORMAN (G) Pues, son pañales, para una amiga.

00:01:22,200

CYPRIEN Tu amiga o es muy joven o es muy vieja.

00:01:26,510

JULIE (G) Cyprien [Siprián], es verdad que también vives aquí.

00:01:29,080

CYPRIEN (G) Ciertamente, vivo en mi casa.

00:01:30,890

JULIE (ON) Toma, está todo apuntado aquí. Si hay cualquier problema.

00:01:34,760

NORMAN (ON) Te llamo.

00:01:35,160

JULIE (OFF) Me llamas. (ON) Lo tienes todo, el carrito está en la entrada.

00:01:38,250

NORMAN (OFF) Vale.

00:01:38,830

JULIE (OFF) (G) Adiós (BESOS).

00:01:39,920

NORMAN (ON) Te olvidas de darme...

00:01:41,360

JULIE (ON) (G) Sí es verdad. Un beso cariño (BESO).

00:01:45,470

NORMAN (ON) Anda Emma vente con el tito. Muy bien, así
(OFF) con el tito. (ON) Bueno, adiós.

00:01:50,260

JULIE (OFF) Adiós.

00:01:50,980

NORMAN Emma.

00:01:52,880

NORMAN (ON) Me encantan los críos.

00:01:54,480

CYPRIEN No tienes críos, Norman.

00:01:56,030

NORMAN (ON) Quiero decir que me gustan los críos de los
(OFF) otros.

00:01:58,860

NORMAN (ON) Vale, sí, olvídale. Ha sonado raro, no era lo
que quería (OFF) decir.

00:02:04,120

CYPRIEN (OFF) Oye, (ON) ¿No huele a la salsa del chino?

00:02:07,160

NORMAN (ON) Venga ya.

00:02:08,860

EMMA (RISA)

00:02:11,660

NORMAN (ON) Pues sí.

00:02:14,300

NORMAN (G) (ON) Mierda, (G) bueno, vamos a ir a jugar al ajedrez. (OFF) ¿Vale? O hacemos un sudoku o un Scrabble (Escrábel), lo que quieras.

00:02:23,950

NORMAN (OFF) Ya verás, Emma. Este aspira de verdad. Te va a encantar. (G) ¿Ves? Mira como aspira todo el polvo.

00:02:31,080

NORMAN ¡No, no, no! No llores, mira. Estoy aspirando el suelo, aspiro el USB de Cyprien. (ON) OK, ya vale. Ha sido la peor idea del mundo. ¿Qué hacemos? ¿Nos vamos de paseo?

00:02:45,370

NORMAN (OFF) ¿Ves? No está mal el paseo.

00:02:46,380

CYPRIEN (OFF) Sí.

00:02:46,780

NORMAN (OFF) Además en un súper. ¡Qué buena idea!

00:02:48,670

CYPRIEN (ON) Vaya asco, el teclado se ha roto. La tecla E no funciona.

00:02:51,480

NORMAN Puedes escribir frases sin la letra E.

00:02:54,110

CYPRIEN (ON) Mierda. No se podía haber roto la uve doble o algo así. ¿Dónde está la sección de informática?

00:02:57,690

NORMAN (ON) Ni idea.

00:02:58,740

CYPRIEN (ON) Es una putada, tengo que comprar todo un teclado por una puta E.

00:03:01,840

NORMAN A lo mejor puedes comprar solo la tecla E. De todas formas ya no llora. No hace ni un ruido.

00:03:07,060

CYPRIEN (G) Norman, no está.

00:03:10,800

NORMAN (ON) ¡Emma!

00:03:11,150

CYPRIEN ¿Emma?

00:03:11,760

NORMAN (OFF) ¡Emma!

00:03:12,260

CYPRIEN (OFF) ¡Emma!

00:03:12,970

NORMAN (OFF) ¡Emma! ¿Dónde estás?

00:03:13,790

CYPRIEN (OFF) ¡Emma!

00:03:14,430

NORMAN (ON) ¡Emma! ¡Estoy aquí! (OFF) ¡Emma! ¿Emma?

00:03:22,760

CYPRIEN Vale, voy a la entrada.

00:03:31,760

SEÑORA Estoy buscando uno del 15 (MONT).

00:03:33,200

CYPRIEN (OFF) Lo siento, perdón, perdone, es una emergencia. (ON) Hemos perdido a un niño en la tienda.

00:03:37,680

CAJERA (ON) (G) No pasa nada, llamamos por megafonía.
¿Cómo se llama?

00:03:42,080

CYPRIEN (ON) (G) Mierda.

00:03:44,340

CAJERA ¿Qué lleva?

00:03:45,790

CYPRIEN (ON) Es una niña.

00:03:46,680

NORMAN (OFF) ¡Emma! (SILBA) ¡Emma!

00:03:51,280

CAJERA (ON) Estamos buscando a una pequeña que no tiene nombre y que...

00:03:55,760

CYPRIEN (ON) Salsa china.

00:03:56,520

CAJERA (OFF) Huele a salsa china. La esperamos en la entrada de la tienda.

00:04:07,020

NORMAN Anda mira para Zipi. ¡Emma!

00:04:09,860

CAJERA (OFF) ¿Buscas teclas sueltas?

00:04:11,500

CYPRIEN (ON) Bueno no importa.

00:04:13,260

NORMAN (ON) ¡No la encuentro!

00:04:15,820

NORMAN (ON) Vale, ¿dónde iría un niño de tres años?

00:04:17,240

CYPRIEN (ON) Pues a una tienda de bricolaje no, (OFF) seguro.

00:04:19,240

CAJERA (OFF) Bueno la sección de informática está (ON) al fondo a la derecha (OFF) después de los microondas y las aspiradoras.

00:04:27,640

NORMAN (ON) ¿Dónde vas?

00:04:31,600

NORMAN (ON) Hola Julie, ¿qué tal? Tengo que contarte algo, nada importante, pero Emma ha desaparecido. ¿Y tú qué? ¿Algún avance? ¿Cómo va la pintura? Hola Julie. (G) Tengo que decirte algo.

00:04:41,760

JULIE (OFF) No, Norman, soy yo la que tiene algo que decirte. Lo siento, no tenía que haber dudado de ti. Eres mi hermano y eres la persona en la que más puedo confiar. Estoy segura de que estás cuidando a Emma muy bien.

00:04:52,160

NORMAN (ON) Te lo agradezco. Tienes razón, estoy cuidando bien a la pequeña. No te preocupes.

00:04:57,240

JULIE (OFF) ¿Dónde está? ¿Qué hace? ¿Está bien?

00:04:59,400

NORMAN Pues sí, está bien, creo.

00:05:01,640

JULIE (OFF) ¿Creo? ¿Cómo que crees? ¿Dónde está? Ponme con ella.

00:05:05,070

NORMAN (OFF) (G) Ahora te llamo. (ON) Emma estás bien. Bonito aspirador. No le digas a mamá que te he perdido (G) ¿vale? No se lo digas a (MONT).

00:05:13,820

EMMA (ON) ¡Mamá!

00:05:14,720

NORMAN Muy bien, eso es.

00:05:15,560

EMMA (OFF) ¡Mami! ¡Mami! ¡Mami!

00:05:18,800

NORMAN (ON) Yes.

00:05:20,910

JULIE (OFF) ¿Qué tal?

00:05:21,600

NORMAN (ON) Muy bien.

00:05:22,000

JULIE (ON) ¿Qué hacéis aquí? (OFF) ¿Estás bien cariño?

00:05:23,800

EMMA (OFF) Sí.

00:05:24,100

JULIE (OFF) ¿Por qué estás blanco?

00:05:24,960

NORMAN (ON) Pues no sé, es mi tono natural.

00:05:26,960

JULIE (OFF) Tu tono natural. ¿Volvemos a casa cariño?
Quédate el aspirador. Nos vamos. ¿Venís o qué?

00:05:34,280

NORMAN (OFF) Sí.

00:05:37,800

NORMAN (OFF) ¡Zipi está solo su (ON) compañero murió!

00:05:41,560

JULIE (OFF) Bueno, me voy. Gracias.

00:05:43,280

NORMAN (ON) Chao.

00:05:43,930

JULIE (BESO) Un beso. Un beso (BESO).

00:05:50,590

JULIE (OFF) Salsa china.

00:05:51,560

EMMA (RISA)

00:05:54,440

JULIE (OFF) Vaya cosas.

PRESQUE ADULTES CAP. 5
LES JOUETS

TÍTULO "MILLENNIALS"

CAPÍTULO "LOS JUGUETES"

00:00:45,130

INSERTO MILLENNIALS

00:00:47,040

CYPRIEN Ser adulto es también aceptar que ya no eres un niño.

00:01:01,530

CYPRIEN (OFF) Joder mamá, ¡llama antes de entrar!

00:01:03,520

MADRE (G) Sí, perdona. Toc toc, soy mamá, A ver...

00:01:09,400

CYPRIEN (ON) ¿Qué haces?

00:01:10,250

MADRE Le voy a dar tus juguetes (OFF) a Enzo, seguro que le gustan.

00:01:12,980

CYPRIEN (ON) ¡No, no, no, no! (OFF) Espera, son míos, me (ON) los quedo.

00:01:16,220

MADRE ¿Para qué quieres quedártelos? (G) ¿Voy a ser abuela?

00:01:20,140

CYPRIEN (ON) No, no es eso, son de colección, (OFF) no juguetes. Enzo es muy pequeño para jugar con ellos.

00:01:24,480

MADRE (ON) ¿Enzo? ¿Muy pequeño para jugar con la tortuga mutante del espacio?

00:01:28,970

CYPRIEN (OFF) Pero, ¿qué dices? Es una tortuga ninja [ninya] (G) (ON) y además muy importante, es Leonardo, el líder (OFF) deberías saberlo.

00:01:35,540

MADRE (ON) ¿No crees que eres mayor para jugar con estas cosas?

00:01:37,530

CYPRIEN (ON) No.

00:01:42,020

CYPRIEN (OFF) (G+).

00:01:46,960

CYPRIEN (ON) ¿Sí?

00:01:50,140

ENZO La tita me ha dicho que tenías juguetes que darme.

00:01:51,960

CYPRIEN ¿Juguetes? (G) (OFF) No, no.

00:01:55,340

ENZO (ON) ¿Y qué es eso?

00:01:57,790

CYPRIEN (OFF) (G) No, no, no eso es de colección, no es para ti. (G) Sí, tengo algo para ti, es superguay, te va a... (ON) Esto es. Para ti.

00:02:07,020

ENZO (ON) ¿Qué es?

00:02:07,790

CYPRIEN (ON) Es una mano pegajosa. Cuando era pequeño (OFF) me encantaba jugar con ella.

00:02:14,140

CYPRIEN Bueno, ya no pega mucho, (ON) pero es una mano viscosa, esta superchula.

00:02:20,250

ENZO (OFF) ¿No tienes juguetes de verdad? ¿Como estos?

00:02:21,790

CYPRIEN (OFF) (G+) (ON) Enzo, ¿Sabes? A tu edad yo (OFF) no tenía tablets [táblets] ni realidad virtual (ON) para jugar solo teníamos una mano pegajosa, y lo pasábamos bien.

00:02:34,160

ENZO (ON) Y tu juguete de Batman.

00:02:37,880

MADRE Y tú, ¿qué le dijiste?

00:02:38,680

CYPRIEN ¿Mamá?

00:02:39,420

MADRE (OFF) ¿Sí?

00:02:40,000

CYPRIEN ¿Le diste mi Batman de camuflaje nocturno a Enzo?

00:02:42,490

MADRE (ON) Un momento, Vero, mi hijo de veintisiete años está montando un numerito.

00:02:45,310

CYPRIEN (ON) No es un numerito, solo quiero saber por qué le has dado mi Batman de camuflaje nocturno sin preguntar.

00:02:50,110

MADRE Porque tienes veintisiete años y va a hacer quince que no juegas con él.

00:02:54,510

CYPRIEN (OFF) ¿Y qué? (ON) Es una figura de colección. (G) En quince años seguro que ha doblado su precio, seguro.

00:02:59,210

MADRE (ON) La compramos por cien francos.

00:03:00,490

CYPRIEN (ON) (G) Pues son doscientos francos, o sea, (G).

00:03:02,920

MADRE (ON) Treinta euros.

00:03:06,140

CYPRIEN (ON) Vale, pero el valor sentimental (G) no tiene precio.

00:03:11,280

MADRE (OFF) Decías Vero. (G) Ah sí pues... (MONT)

00:03:13,310

ENZO (OFF) (MONT) Toma, te lo doy.

00:03:16,270

CYPRIEN (OFF) (G) Pues, (ON) gracias Enzo, de verdad.

00:03:19,310

ENZO (ON) Creo que no está bien que den nuestros juguetes a otros niños sin preguntar.

00:03:22,760

CYPRIEN (ON) (G) ¡Mamá!, ya ves (OFF) alguien con sentido común en la familia.

00:03:26,750

ENZO (OFF) Yo, si (OF) mi madre me cogiera mi Leonardo, me enfadaría mucho.

00:03:30,940

CYPRIEN (ON) Leonardo el... ¿la tortuga ninja?

00:03:32,720

ENZO (ON) ¿Lo conoces?

00:03:33,450

CYPRIEN (ON) Pues claro, es de mi infancia.

00:03:34,980

ENZO (OFF) Mi madre no lo (ON) conoce, dice que es una tortuga extraterrestre.

00:03:38,430

CYPRIEN (ON) ¡Pero si es lo mismo! (OFF) Informaos un poco. ¿Y tienes a Schredder [Shréder]?

00:03:44,640

MADRE ¿Sabes Vero? (ON) La próxima vez que venga tengo miedo de que me pida el collar de fideos que me hizo hace veinte años.

00:03:49,160

ENZO (OFF) Soy Leonardo ¿quién eres tú?

00:03:51,760

CYPRIEN (OFF) Soy también Leonardo, (ON) tu doble malvado del pasado.

00:03:58,220

ENZO (ON) Vaya caca de juguete, mira.

00:04:00,330

CYPRIEN (ON) ¿Por qué? ¿Qué le pasa?

00:04:01,450

ENZO (ON) Pues yo tengo un hacha de guerra, te gano.

00:04:04,780

CYPRIEN (ON) Y, un hacha de guerra gana a (OFF) un dinosaurio perfecto.

00:04:10,280

ENZO (ON) (G) .

00:04:11,280

CYPRIEN (ON) (G) .

00:04:13,560

ENZO (ON) Genial (G+) (OFF) ¡Busquemos comida!

00:04:20,060

CYPRIEN (ON) ¿Sabes qué Enzo? Te doy el dinosaurio (OFF)
y también (ON) mi viejo Leonardo.

00:04:25,700

ENZO (OFF) (G) .

00:04:26,720

CYPRIEN (OFF) Y también el Darth Vader [Darz Véider] que
me había (ON) escondido en el bolsillo para no
dártelo. Para ti.

00:04:31,640

ENZO (ON) Gracias, (OFF) es genial. (ON) ¡Sí! / (OFF)
Genial. Leonardo (ON) del pasado, vas a morir.
(OFF) (G+) (RISA) Voy a acabar con todos los
juguetes del pasado.

00:04:51,960

CYPRIEN (ON) Genial.

00:04:57,550

MADRE (OFF) No te enfades (ON) no vienes por aquí casi
nunca.

00:05:00,440

CYPRIEN Pero, ¿es mi cuarto!

00:05:03,160

MADRE (G) .

00:05:04,590

CYPRIEN Genial.

PRESQUE ADULTES CAP. 6
LA MAMMOGRAPHIE

TÍTULO "MILLENNIALS"

CAPÍTULO "LA MAMOGRAFÍA"

00:00:07,900

NATOO (OFF) (G) ¡Pero que pesado!

00:00:10,540

CYPRIEN (OFF) ¿Qué pasa?

00:00:11,660

NATOO Nada, es Mathieu [Matié] que no para de dar la lata para que me haga una mamografía.

00:00:14,760

CYPRIEN (ON) (G) No cuesta nada asegurarse, además es tu salud.

00:00:17,230

NORMAN (ON) Sí, es solo una prueba, si tuviera tetas me la haría sin dudar. No es que quiera tener tetas, pero... ya sabes.

00:00:22,960

NATOO (ON) No es eso, es que no me gusta ir al médico. Además, hay que coger el teléfono, llamar, pedir una cita, es un rollo.

00:00:30,360

NORMAN (G) No sigas, yo también odio tener que pedir una cita. (ON) Mira, tengo la uña to chungu desde hace tres años y prefiero dejarla así que hacer una llamada.

00:00:38,750

NATOO (ON) Es un poco asqueroso eso.

00:00:40,340

NORMAN (ON) No es para tanto, solo que no puedo correr y a veces sangra.

00:00:43,580

NATOO (ON) Ya.

00:00:43,790

NORMAN Por lo demás está bien.

00:00:45,340

NATOO (ON) (G) quita el pie de la mesa anda (OFF) porque...

00:00:47,000

CYPRIEN (ON) Toma Natoo, es para ti.

00:00:48,590

NATOO (ON) ¿Diga?

00:00:48,990

TELÉFONO Centro de diagnóstico, buenos días, ¿es para pedir cita?

00:00:51,980

NATOO (ON) (G) Sí.

00:00:54,700

NATOO (OFF) Más te vale venir conmigo.

00:00:56,200

CYPRIEN (ON) (G) No.

00:01:07,200

INSERTO MILLENNIALS

00:01:09,000

NATOO (OFF) Ser adulto también es cuidar la salud.

00:01:13,320

NATOO (ON) ¿Cuánto piensa que nos puede quedar señor?

00:01:16,670

DOCTOR (OFF) Señorita Nathalie [Natalí]

00:01:20,270

DOCTOR (ON) ¿Viene para una mamografía?

00:01:21,560

CYPRIEN (ON) ¡No! No, no, es que yo (G) la estoy esperando
y Nathalie llega (OFF) tarde.

00:01:25,680

DOCTOR Está bien, seguiré con la cita siguiente.

00:01:33,600

NATOO (OFF) Mierda.

00:01:36,730

NATOO Lo siento, llego tarde. (OFF) ¿Es aquí?

00:01:38,300

CYPRIEN (OFF) ¡No! No, no, no. No, no.

00:01:42,400

NATOO (ON) Lo siento, pensé... seguiré aquí en la sala de espera.

00:01:45,320

CYPRIEN (OFF) Sí.

00:01:48,160

CYPRIEN Tranquilízate un poco, no es para tanto.

00:01:49,580

NATOO (ON) ¿En serio? ¿Cogen las tetas y te las aplastan entre dos placas y no es para tanto?

00:01:54,840

CYPRIEN Si es por la señora, las tiene así desde hace (OFF) mucho tiempo.

00:01:58,530

NATOO Lo que me da miedo es que se queden aplastadas como una crepe, es (G).

00:02:04,440

CYPRIEN No te preocupes, todo saldrá bien, respira, relájate, mira, vamos a leer una revista. ¿Qué? ¡Lady Di ha muerto! ¿Qué más podré aprender hoy?

00:02:17,950

NATOO Pues agárrate porque Rosa López ha ganado OT.

00:02:22,560

CYPRIEN (OFF) ¡No me lo puede creer!

00:02:25,240

NATOO (OFF) Y aquí hay (MONT) dos páginas que hablan del
 fenómeno tectónico. Es mi tema preferido.

00:02:25,840

NIÑO (MONT) (OFF) Mamá, mira lo que he hecho.

00:02:27,900

MADRE (MONT) (ON) ¡Muy bien cariño!

00:02:28,780

NATOO Y cuidado con el precio del gel porque...

00:02:40,830

NATOO (OFF) Bueno (G) (ON) no he hecho esto nunca y me
 estresa mucho, porque yo ni siquiera quería venir,
 es mi...

00:02:46,350

DOCTOR (ON) (G) Es su novio, que conoce a alguien que ha
 tenido cáncer y desde entonces no deja de insistir.

00:02:50,990

NATOO (ON) Eso es.

00:02:51,740

DOCTOR (OFF) Claro. (ON) No se preocupe, es usted joven, hay muy pocas probabilidades de que tenga algo grave. ¿Tiene alguna pregunta?

00:02:57,820

NATOO (ON) Sí, ¿esto aplasta el pecho? (OFF) No me gustaría (G).

00:03:01,870

DOCTOR (ON) (G) No. (OFF) La dejo que se desvista.

00:03:10,010

NATOO (ON) Ya está.

00:03:12,320

DOCTOR Vale, los pies están bien, pero son (ON) los pechos los que tendría que descubrirse.

00:03:15,800

NATOO (G) No, porque no me he puesto sujetador así que me verá todo.

00:03:18,670

DOCTOR Se lo explico (OFF) tiene usted que poner el pecho desnudo sobre la máquina.

00:03:23,680

NATOO (ON) ¿Pero (G) no son rayos equis? (OFF) Porque esos atraviesan la ropa. (ON) Ya he cogido muchas veces un avión.

00:03:27,880

DOCTOR (ON) He visto miles de pechos en mi vida...

00:03:29,960

NATOO (ON) No hace falta presumir (G).

00:03:32,970

DOCTOR (ON) Vale. (G) ¿Puedo hacer algo para que esté más cómoda señorita?

00:03:39,260

NATOO (ON) Se me ocurre algo.

00:03:43,640

DOCTOR (ON) ¡Ya está! ¿Se siente mejor ahora?

00:03:46,750

DOCTOR (ON) Pues sí, así al menos estamos igual. Bueno y (G) (OFF) ¿ha puesto usted alguna vez el pecho ahí?

00:03:53,560

DOCTOR (ON) No diga tonterías. (OFF) Venga, ponga el pecho ahí. Venga, sin miedo, eso es.

00:04:00,960

NATOO (OFF) (G) ¡Pero está súper (ON) frío el trasto este!

00:04:02,200

DOCTOR (ON) No. A ver, Escúcheme. (G+) Nos relajamos, muy bien, venga vamos.

00:04:07,040

NATOO No, venga, ¡ponga el pecho y verá!

00:04:08,890

DOCTOR (ON) ¡Primero va a tener que dejar de decir que tengo pecho! Porque yo tengo pectorales un poco apuntados (OFF) pero es así. Venga, ponga el pecho.

00:04:15,360

NATOO (OFF) Pues yo no pienso hacerlo si no lo hace usted primero.

00:04:17,480

DOCTOR (OFF) Deje de decir tonterías, por favor. (MONT) Hay otras personas esperando.

00:04:18,700

NATOO (MONT) (OFF) ¡Venga, hágalo! ¡Le digo que lo haga!

00:04:20,700

DOCTOR (MONT) (OFF) No va a enseñarme usted a hacer mi trabajo. (G+)

00:04:23,640

NATOO (OFF) Pero es que está muy frío.

00:04:25,580

DOCTOR (OFF) Pues tiene que ponerlo.

00:04:26,420

NATOO (OFF) Le digo que está frío.

00:04:27,920

DOCTOR (OFF) (G+) ¡Suélteme!

00:04:28,920

DOCTOR Bueno. Todo va a ir bien.

00:04:43,130

DOCTOR (OFF) Ya ha terminado.

00:04:45,820

NATOO (ON) ¿Ya?

00:04:48,270

DOCTOR (OFF) ¿Ve? ¡No era para tanto!

00:04:50,010

NATOO (OFF) Sí.

00:04:50,560

CYPRIEN (OFF) ¿Cómo ha ido?

00:04:51,070

DOCTOR Muy bien. Ha sido muy valiente. Pesada, pero valiente.

00:04:54,320

CYPRIEN (OFF) Adiós.

00:04:55,420

NATOO ¿Ves? ¡Te preocupabas por nada!

00:04:58,060

DOCTOR (OFF) ¿Vamos señora Claude [Clod]? (ON) Bueno, me pongo la camisa y vamos.

00:05:01,640

MADRE (ON) Tómese su tiempo.

00:05:06,760

CYPRIEN (ON) Gracias por haberme acompañado hoy. Te mando una foto de mis tetas para agradecértelo.

PRESQUE ADULTES CAP. 7
L' ENTERREMENT

TÍTULO "MILLENNIALS"

CAPÍTULO "EL ENTIERRO"

00:00:02,120

CYPRIEN (OFF) Publicidad, impuestos, ¡una invitación!

00:00:07,420

NATOO ¡Anda!, ¿será para la boda de Inés? Pues yo (G) no sé si llevar a Mathieu [Matié] o no.

00:00:12,960

NORMAN No te quejes, yo iré solo. (ON) Va a ser aburrido. Todo el mundo va para celebrar el amor y yo iré como el eterno soltero de la familia. Dime algo más triste que eso.

00:00:21,850

CYPRIEN Mi tío ha muerto.

00:00:22,650

NORMAN (ON) (RISA) ¡No está mal!

00:00:23,790

CYPRIEN Mi tío ha muerto, en serio.

00:00:25,580

NORMAN (ON) (G) Perdón.

00:00:26,120

CYPRIEN (ON) Bueno, era un tío abuelo y tampoco lo conocía mucho.

00:00:29,130

NORMAN (ON) (G) Entonces nada.

00:00:30,400

CYPRIEN (ON) Tengo que ir al entierro. (OFF) Para mi madre es importante.

00:00:32,830

NATOO (OFF) Una cosa, (G) (ON) ¿puedo ir contigo? (RISA).

00:00:36,960

CYPRIEN ¿Estás hablando de un entierro, no?

00:00:38,640

NATOO (ON) Sí, pero nunca muere nadie de mi familia.

00:00:41,630

CYPRIEN (ON) Una pena.

00:00:42,400

NATOO (ON) Pues sí, es una pena. Por eso no he ido nunca a un entierro. ¡Estará chulo!

00:00:46,110

NORMAN (ON) Tampoco es Ibiza. Son viejos llorando en la iglesia.

00:00:49,130

NATOO (ON) ¡Pues eso, tengo que verlo! ¡Venga porfa, di que sí! Porfa, porfa, porfa.

00:00:54,810

CYPRIEN (OFF) Vale.

00:00:55,790

NATOO (OFF) ¡Sí! Genial.

00:00:57,720

NORMAN Natoo, no eres como nosotros, eres diferente.

00:01:10,440

INSERTO MILLENIALS

00:01:12,160

CYPRIEN (OFF) Ser adulto es saber aceptar la muerte.

00:01:16,090

NATOO (ON) (G) ¿Qué pasa?

00:01:19,070

CYPRIEN (ON) Podrías haber venido más acorde para la situación ¿no?

00:01:21,160

NATOO (ON) Pues haberme dicho que había un protocolo (OFF) además no lo ponía (ON) en la invitación así que (G).

00:01:24,660

MADRE (OFF) Hola cariño.

00:01:25,850

CYPRIEN (OFF) (G) Mamá ¿Estás bien?

00:01:27,740

MADRE (ON) Sí.

00:01:28,240

CYPRIEN (ON) Mamá te presento a (MONT).

00:01:29,040

MADRE (ON) (G) (OFF) ¡Por fin te conozco!

00:01:31,560

NATOO (ON) Lo mismo digo.

00:01:32,740

MADRE (ON) (G) Eres incluso más guapa de lo que creía.

00:01:34,240

NATOO (ON) Gracias.

00:01:34,720

MADRE (ON) Martine [Martín]. La mamá de Cyprien (RISA).

00:01:37,380

NATOO (BESO) Encantada, Nathalie [Natalí].

00:01:39,180

MADRE (ON) ¿Nathalie? ¿Pero no era Laurie [Lorí] tu mujer?

00:01:42,440

CYPRIEN A ver, primero, Laurie no es mi mujer, es mi novia, y no ha podido venir porque trabajaba, así que he venido con Nathalie, una amiga.

00:01:51,130

MADRE (ON) Lo siento, pero es que lleva ya siete años con su novia (OFF) y aún no me la ha presentado.

00:01:56,020

NATOO (ON) ¿En serio?

00:01:56,830

CYPRIEN (ON) No es a posta, ¡vale ya!

00:01:58,120

MADRE (ON) Es que vamos a acabar pensado que no existe.
(OFF) (G) Como el tío Daniel [Dániel] que decía que tenía muchas mujeres, (ON) pero en realidad estaba solo.

00:02:05,700

CYPRIEN (ON) Genial. Bueno os voy a dejar hablar entre vosotras, (G) entre chicas y yo voy a dar una vuelta.

00:02:11,800

NATOO (ON) ¿Y esto cómo va? ¿Hay un buffet? ¿Canapés?
(OFF) Tengo un poco de hambre ya.

00:02:18,600

CURA (OFF) Hola hijo.

00:02:19,800

CYPRIEN (OFF) Padre.

00:02:21,880

CURA (OFF) Te acompaño en el sentimiento hijo mío.

00:02:24,480

CYPRIEN Gracias.

00:02:25,700

CURA Bien, en cuanto al orden, pensaba que hablase tu abuela, luego la canción de tu tío, y por último tú con tu discurso.

00:02:32,540

CYPRIEN (OFF) ¿Mi discurso?

00:02:36,680

ABUELA (OFF) Daniel, esto no es un adiós, sino un hasta pronto, (ON) hasta muy pronto quizás.

00:02:46,920

NATOO (ON) Pues sí que son tristes los entierros.

00:02:49,290

CYPRIEN (ON) Pues sí.

00:02:50,700

CURA (OFF) Ha sido muy emotivo, (ON) muchas gracias (OFF) Denise [Dénis]. Antes de escuchar al sobrino de Daniel Cyprien Jean Iov [Dániel Siprián Yán Ióv]. (MONT) Vamos a escuchar...

00:02:59,210

CYPRIEN (OFF) ¿Cyprien?

00:03:00,490

MADRE (ON) Sí, tienes el segundo nombre de tu tío.

00:03:02,860

CYPRIEN (OFF) Nunca me lo habías dicho.

00:03:03,920

MADRE (ON) Porque no lo has preguntado.

00:03:05,050

CURA (OFF) La canción con la que (ON) Daniel ha querido despedirse es End of the line [End of de lain] del grupo Windows (OFF) Ford [Güindous Ford].

00:03:37,280

CYPRIEN (OFF) Sí, (G) Pues (G) (ON) ¡Daniel! (G) Tito Daniel, como lo llamaba porque era mi, porque era mi tío. (OFF) No, no era mi tío, sino el de mi madre, bueno. (TOSE) (ON) Tito Daniel (G) tú, (RISA) nunca olvidaré (OFF) cuando tú estabas, no olvidaré, (ON) no te olvidaré jamás a ti. Bueno, (G) lo siento, admito que no sé gran cosa sobre el tío Daniel. (OFF) Si alguien (ON) quiere hablar sobre el tío Daniel, compartir algunos recuerdos, puede venir aquí, lo siento mucho (G).

00:04:25,900

CYPRIEN (ON) Vale, a parte de la abuela ¿nadie puede hablar sobre el tío Daniel y hacer un discurso?

00:04:29,660

ABUELA (ON) Y yo he copiado el discurso que hice en el funeral de mi hermana.

00:04:35,200

CYPRIEN (ON) Bueno, vale. Tío Daniel, no eras muy abierto, un poco como todos en esta familia, incluso yo (G). No sé si por pudor o por pereza, un poco de ambas supongo. De hecho, he aprendido más sobre ti hoy que en veintisiete años. He descubierto que me llamo Cyprien por ti. He descubierto que escuchabas a Windows Ford, uno de mis grupos favoritos. Siempre he pensado que no nos conocíamos mucho y que no pasaba nada, pero hoy me digo que (G) es una pena. Creo que nos habríamos entendido bien. Adiós tío Daniel.

00:05:07,920

NATOO (ON) (G) (OFF) Bravo.

00:05:21,150

NATOO (G) ¿Creéis que puedo conducir la furgoneta esa?

00:05:23,200

CYPRIEN Coche fúnebre, no.

00:05:26,120

MADRE Ha estado muy bien Cyp [Síp], entonces ¿cuándo nos vemos? Supongo que ya hasta Navidad ¿no?

00:05:30,970

CYPRIEN Pues estaba pensando que como Laurie la semana que viene no trabaja, podrías pasarte por casa y...

00:05:36,780

MADRE (ON) ¿Me la vas a presentar?

00:05:37,960

CYPRIEN (ON) No, pero lo digo porque, no quiero que...

00:05:39,340

MADRE (ON) (G) No, no, no, claro que sí, me hace mucha ilusión Cyprien (RISA).

00:05:50,200

NATOO (OFF) Ha sido genial.

00:05:53,610

NATOO (ON) Me gustaría que hubiese un DJ [diyei] en mi entierro.

00:05:55,660

CYPRIEN (ON) Sí, suena genial, sí.

00:05:56,720

NATOO (ON) Y también un montón de velas así que son muy bonitas.

00:05:59,420

CYPRIEN (OFF) Pero Nat, las velas hay que dejarlas allí.

00:06:01,280

NATOO (ON) Venga ya, la he pagado y me la llevo.

PRESQUE ADULTES CAP. 8
LE VIEUX MONSIEUR

TÍTULO "MILLENNIALS"

CAPÍTULO "EL NOVIO VIEJO"

00:00:11,210

NATOO (ON) Creo que voy a dejar a Mathieu [Matié].

00:00:12,840

NORMAN (ON) ¿En serio?

00:00:13,560

CYPRIEN (OFF) ¡Qué! Pero, ¿cuánto tiempo lleváis juntos?
Por lo menos un año.

00:00:15,740

NATOO (ON) Sí, más o menos. Pero desde que heredó el
apartamento de su abuela y nos mudamos juntos tiene
que ver a Matías Prats al medio día.

00:00:22,590

NORMAN (OFF) Pues te voy a dar una buena noticia. (ON)
Nattoo, deja a tu novio, del que siempre olvido el
nombre, y esta tarde cambiamos de aires, amiga.

00:00:29,520

NATOO (ON) ¿Qué? ¿Dos entradas para Beyoncé [Biyoncé]
esta tarde?

00:00:31,210

NORMAN Sí, eso es.

00:00:31,740

NATOO (OFF) ¡Pero si no hay desde hace meses!

00:00:33,020

CYPRIEN (ON) ¿La compraste para una chica que te querías tirar, pero no te responde?

00:00:34,940

NORMAN (ON) ¡Venga ya! Bueno, la verdad es que así fue.
(OFF) Aunque podría haberlas revendido súper caras, (ON) pero prefiero pasar un buen rato con mi amiga. Salvo que quieras que te la revenda, no es cara.

00:00:43,930

NATOO (ON) Ya, pero tengo que romper con Mathieu y no sé muy bien cómo hacerlo.

00:00:46,970

CYPRIEN (G) Pues habla con él y (ON) te haces responsable por una vez.

00:00:49,520

NORMAN (ON) Le envías un mensaje, le dices que lo dejas y recuperas tus cosas cuando esté en el trabajo.

00:00:52,720

CYPRIEN (ON) No, eso no es hacerse responsable, Norman.

00:00:55,130

NATOO Bueno y ¿qué le digo entonces?

00:00:56,670

CYPRIEN (ON) (G) Pues le dices la verdad.

00:00:58,120

NATOO (ON) Vale, o sea, eres aburrido, parece que estoy con un tío de ochenta años y prefiero salir con mis amigos.

00:01:03,230

CYPRIEN (ON) No, mejor una sutil mezcla de eso y mentiras. Le dices que la relación no va en la dirección que creías y que prefieres terminarla antes de que os quedéis con mal sabor de boca.

00:01:12,920

NORMAN Qué raro, yo ya he dicho eso (ON) varias veces, puede.

00:01:26,190

INSERTO MILLENIALS

00:01:27,800

NATOO (OFF) Ser adulto es también asumir tus sentimientos.

00:01:47,820

MATHIEU (ON) ¡Bien! Toulouse. Ya solo me queda París.

00:01:59,960

NATOO Mathieu.

00:02:01,120

MATHIEU (OFF) ¿Sí?

00:02:02,400

NATOO (ON) ¿No habíamos dicho que íbamos a quitar todo lo de tu abuela?

00:02:04,350

MATHIEU (OFF) Ya, lo sé, pero no he tenido tiempo, he tenido unos días duros.

00:02:07,760

NATOO (OFF) Pero ¿qué haces?

00:02:10,200

MATHIEU (ON) Pues preparar (OFF) la cena para esta noche.

00:02:11,640

NATOO Pero si son las cinco.

00:02:12,720

MATHIEU (OFF) ¿Las cinco? Pero si es Amar es para siempre, está muy interesante y no sé cómo verlo luego. ¿No vienes?

00:02:19,440

NATOO (ON) No, creo que voy a ir a tomar algo.

00:02:28,880

NATOO (ON) ¿Cyprien?

00:02:29,420

NORMAN (ON) No, soy Norman, Cyprien no puede ponerse ahora mismo.

00:02:31,780

CYPRIEN (OFF) Pero si estaba aquí hace un segundo.

00:02:33,600

NORMAN (ON) Ha tenido un problema con un chico y se está peleando por las primeras filas.

00:02:36,510

NATOO (ON) Pues es que tengo un problema con Mathieu y preferiría hablar con Cyprien.

00:02:39,840

NORMAN (ON) O sea que yo no soy tu amigo. Puedes contármelo también, no hay problema.

00:02:42,650

NATOO Pues no sé cómo hacerlo, no sé cómo decírselo.

00:02:46,990

NORMAN (ON) Pues no sé, sal de copas con él y le dices adiós.

00:02:50,010

NATOO (ON) Bueno vale, eso haré. Gracias.

00:02:58,840

NATOO Mierda, puerros.

00:03:01,020

CAMARERA (ON) Muy bien, ¿la infusión para la señorita?

00:03:02,460

MATHIEU (ON) No, es para mí, gracias.

00:03:05,160

CAMARERA (OFF) Ya está.

00:03:05,870

NATOO (OFF) Gracias.

00:03:12,510

MATHIEU (ON) Está nublado hoy. (OFF) Me pregunto si no hará más frío (ON) porque el año pasado había unos grados más por estas fechas.

00:03:25,340

INSERTO QUÉ DESASTRE...

00:03:33,500

INSERTO ;AQUÍ TAMBIÉN!

00:03:34,380

MATHIEU (ON) ¿Son tus amigos?

00:03:35,730

NATOO (ON) (G) Sí, han ido al concierto de Beyoncé.

00:03:39,130

MATHIEU (ON) No la conozco.

00:03:40,730

NATOO (ON) ¿No conoces a Beyoncé?

00:03:41,500

MATHIEU (ON) No, pero hay nuevos artistas todos los días, un día Bustamante, al otro Bisbal...

00:03:46,000

NATOO (ON) Pero eso fue hace quince años Mathieu. (OFF) No lo entiendo, (ON) antes hacíamos mil cosas, salíamos, viajábamos, y ahora no hacemos nada.

00:03:53,600

MATHIEU (OFF) Ya, lo sé. (ON) He cambiado desde que murió mi abuela, fue ella quien me crió prácticamente. Quien quiso que (OFF) me quedara el piso.

00:04:01,920

NATOO (ON) Lo sé, todo eso, pero (G) fue hace un año ya, así que creo que lo mejor...

00:04:06,510

MATHIEU (ON) Bueno, tengo que ir al baño, ahora vengo.

00:04:27,240

NORMAN (OFF) ¿Diga?

00:04:27,690

NATOO (ON) No me esperéis esta tarde, prefiero pasar tiempo con Mathieu.

00:04:31,290

NORMAN (OFF) ¿Qué? Y, ¿qué hacemos con tu entrada?

00:04:33,480

NATOO (ON) (G) Pues, os las apañaréis.

00:04:34,800

NORMAN (OFF) Y los ciento veinte euros ¿me los vas a dar?

00:04:43,340

MATHIEU Ya he pagado. ¿Nos vamos?

00:04:45,310

NATOO (ON) Pero (G).

00:04:45,850

MATHIEU (OFF) Hay mucha (ON) humedad fuera y me duelen las articulaciones.

00:04:54,320

NATOO (ON) Escucha, tengo que decirte (OFF) algo.

00:04:55,770

MATHIEU (ON) Pues yo también tengo algo que decir. ¿Puedo empezar?

00:04:58,590

NATOO (ON) (G) Sí, adelante.

00:05:01,390

MATHIEU (ON) Quería agradecerte que hayas pasado tiempo conmigo hoy (OFF) a veces me comporto como un viejo, lo sé (ON) pero, (G) bueno, quería decirte que voy a mejorar porque, porque creo en nosotros y además porque (OFF) te quiero. Y también (ON) porque tengo entradas para Mamma mia. (OFF) ¿No? / (ON) Voy a mejorar (G) te lo prometo. ¿Querías decirme algo?

00:05:27,420

NATOO (ON) (G) Pues, quería decirte que me encanta pasar tiempo contigo.

00:05:54,860

NATOO (ON) Anda, ¡Tengo París!

00:05:58,060

MATHIEU (ON) ¿El qué?

00:05:59,850

NATOO (ON) No, nada.

PRESQUE ADULTES CAP. 9
LE PLUS UN DE SA VIE

TÍTULO "MILLENNIALS"

CAPÍTULO "LA MUJER DE SU VIDA"

00:00:07,600

NORMAN (ON) Bueno, todavía no tengo pareja para la boda.
Dije que iría con mi novia.

00:00:11,800

CYPRIEN (ON) ¿Tienes novia?

00:00:13,080

NORMAN (ON) No, pero creía que podría encontrarla hasta
entonces ¿sabes?

00:00:14,820

MATHIEU (ON) Espera, aquí es cuando dice su frase, ¡Está
okey! (G) No, es un poco más tarde.

00:00:22,740

NATOO (ON) A veces es mejor estar solo que mal
acompañado.

00:00:29,240

MATHIEU Día, noche, día, noche. Es genial (G).

00:00:35,420

NORMAN (ON) (G) De todas formas tengo tiempo. ¿Cuándo es
la boda?

00:00:38,520

CYPRIEN Mañana.

00:00:49,780

INSERTO MILLENIALS

00:00:51,660

NORMAN (OFF) Ser adulto es también no ceder a la presión del sistema que nos obliga a estar en pareja cuando somos perfectamente felices siendo solteros (G). Aunque tener pareja también mola. En fin.

00:01:02,800

NORMAN ¿Noëlla [Noelá]? Sí. ¿Laura? Sí. ¿Cerise [Sérise]? No está mal Cerise. ¿Carmen? (G) Venga sí. ¿Dori? Dori sí.

00:01:11,200

CYPRIEN (ON) No, tío, no puedes escoger a las chicas al azar. (OFF) Así no. (ON) Tienes que encontrar a alguien que te corresponda de verdad.

00:01:15,880

NORMAN (ON) Tienes razón. No necesito pareja para la boda, tengo que encontrar a la mujer de mi vida.

00:01:18,940

CYPRIEN (ON) Sí, sí, es verdad. Vas a conseguir en veinticuatro horas lo que no has conseguido en veintinueve años.

00:01:24,340

NORMAN (ON) ¿Y si activo la opción Premium por dos euros?

00:01:26,200

CYPRIEN (ON) Sí, empieza con eso, sí.

00:01:31,240

NORMAN (ON) ¿Me dejas el dinero?

00:01:32,700

NORMAN (OFF) Skate [esqueit], sí, video juegos, sí, (ON)
rap, sí, manga, por supuesto, hamburguesas, sí.

00:01:41,380

CYPRIEN (ON) No creo que ninguna chica cumpla todos los
requisitos.

00:01:43,680

NORMAN (ON) Iniciar búsqueda. (G) ¡Ha encontrado un
perfil! (G) Siempre tan sabiondo (G).

00:01:50,640

CYPRIEN (OFF) ¿Puedo ver el perfil?

00:01:53,780

NORMAN (ON) Es el mío. Cumplo mis requisitos.

00:02:01,300

NORMAN (ON) ¡Nattoo [Natú]! (OFF) ¡Ven! ¡Anda ven! (ON)
¿Sigues queriendo dejar a tu novio?

00:02:10,630

NATOO (ON) Pues sí.

00:02:11,400

NORMAN (OFF) Tengo la solución. (ON) Lo dejas, vamos
juntos a la boda y te conviertes en mi pareja.

00:02:16,540

NATOO (ON) Pero (G) No tendremos que acostarnos, ¿no?

00:02:18,380

NORMAN (ON) No.

00:02:19,260

NATOO (OFF) Vale, está bien.

00:02:19,800

MATHIEU (ON) (G) (OFF) ¿Vemos la segunda?

00:02:23,680

NORMAN (ON) (G) Sí, sí, por supuesto, sí.

00:02:24,740

NATOO (OFF) Claro que sí.

00:02:26,360

NORMAN (ON) ¡Venga, déjalo!

00:02:28,380

NATOO (ON) Sí, ya voy.

00:02:29,740

NORMAN (ON) ¿Pero estás aún aquí? ¡Venga ve a dejarlo!

00:02:31,720

NATOO (ON) Sí, ya voy.

00:02:32,560

NORMAN (OFF) Con tu cuerpo (ON) vas, así, y lo dejas,
así, eso es. ¡Venga déjalo!

00:02:46,880

NORMAN (OFF) Bueno, me voy.

00:02:47,800

CYPRIEN (OFF) ¿Tienes una cita?

00:02:48,780

NORMAN (ON) Sí, tengo una cita con una tía de Internet.

00:02:50,820

CYPRIEN (OFF) ¿De Internet?

00:02:51,700

NORMAN (ON) Es una tía que he visto en una foto, en un reflejo y es superguapa. Venga chiao, geek [guik].

00:02:57,740

CYPRIEN (OFF) Seguro que es la buena.

00:02:59,400

MUJER Bueno, es una buena máquina, pero hay que lavarla a menudo.

00:03:01,820

NORMAN Vale.

00:03:02,320

MUJER Tiene distintos (ON) modos.

00:03:03,460

NORMAN (ON) Bueno, una pregunta que no tiene nada que ver. ¿A qué te dedicas?

00:03:08,400

MUJER (ON) Distintos modos.

00:03:09,340

NORMAN (ON) Distintos modos, sí.

00:03:10,220

MUJER (ON) El modo de cocción rápida.

00:03:11,900

NORMAN (ON) Cocción rápida, es decir, mujer activa, puede que soltera.

00:03:15,000

MUJER (ON) El modo tarta.

00:03:16,300

NORMAN (ON) Tarta.

00:03:17,180

MUJER Y el modo brioche [brióch].

00:03:18,540

NORMAN Brioche, es lo que me gusta a mí. Me encanta el brioche, de verdad.

00:03:25,400

CYPRIEN (ON) (G) Pues ahora tienes un (G) mini frigo.

00:03:28,600

NORMAN (ON) No es un mini frigo, es una máquina de pan. Era súper cara, pero la he comprado a buen precio. Además, tiene un modo brioche que... Vale, no tengo pareja. Bueno, llamo a mis ex.

00:03:37,520

CYPRIEN (ON) No, no, Norman, no llames a tus ex. Es muy mala idea y lo sabes.

00:03:40,060

NORMAN (ON) Vale, llamo solo a las que nunca me respondieron o que quedó abierta la cosa ¿vale?

00:03:43,560

CYPRIEN (ON) Pues casi todas ¿no?

00:03:45,020

NORMAN (ON) Sí, casi todas.

00:03:47,320

NORMAN (ON) ¿Hola, Coline [Colín]? Sí, soy Norman, estábamos juntos en cuarto e hicimos un trabajo sobre, sobre Adolph Hitler. ¿Qué tal? (G) ¿Hola?

00:03:57,700

CHICO Como seducir a una chica en menos de una hora.
(ON) Primer paso, muy importante, báñate. (OFF) Es muy importante ir limpio. Algunos chicos descuidan este aspecto, pero hace falta ducharse. Así que...

00:04:06,720

CHICA (OFF) Para aprender a dejar a tu chico de forma fácil, (ON) hay algunos mitos como, eres demasiado bueno para mí, lo siento, pero creo que te mereces algo mejor, no me veo capaz de estar contigo, me siento insignificante a tu lado, (OFF) creo que encontrarás a alguien mejor. Por lo general suelen funcionar muy bien.

00:04:23,400

NORMAN (ON) (G) .

00:04:26,020

NORMAN (OFF) ¡Más rápido! ¡Venga! ¡La vamos a perder!

00:04:28,100

PADRE (OFF) ¡Estoy pisando a fondo!

00:04:29,780

CYPRIEN (OFF) ¿Crees de verdad que vas a encontrar a una
chica aquí?

00:04:31,200

NORMAN (OFF) Por supuesto, ¡lo pone aquí! Mira. ¡Vamos
papá venga!

00:04:34,040

PADRE (OFF) Una cabra es lo que vas a encontrar.

00:04:34,800

NORMAN (OFF) ¡Ahora a la izquierda, izquierda!

00:04:36,180

PADRE (OFF) ¡Pero si no hay carretera!

00:04:37,480

NORMAN (OFF) No pasa nada, tírale.

00:04:38,440

PADRE (OFF) (G)

00:04:39,740

NORMAN (OFF) Eso es. Sí. Justo aquí.

00:04:43,780

PADRE (OFF) (G) Pues ¡ale! ¡Pero no hay nada! ¿Qué hace?

00:04:51,880

NORMAN (ON) Ningún perfil en los alrededores. ¡Joder!
¡Mierda! ¿Chloe [Clóe] veintiocho? ¿Chloe? Chloe
veintiocho, teníamos algo en común. Nos gusta el
bádminton.

00:05:07,400

CYPRIEN (OFF) A lo mejor no estás hecho para vivir con
nadie (G). Mucha gente pasa sola toda su vida y
les va muy bien.

00:05:11,840

NORMAN (OFF) Genial, sí.

00:05:14,560

CYPRIEN (OFF) Mira, Laurie [Lorí] me ha comprado una
corbata para mañana. Sabe tan bien lo que me gusta.
Es la mujer perfecta (G).

00:05:19,920

NORMAN (G) Pues cástate con ella, tu mujer ideal.

00:05:22,660

CYPRIEN (OFF) Espera que la llamo. Sí cariño, la corbata
es estupenda, sí.

00:05:30,540

PADRE (ON) ¿Sabes? No hay que forzar las cosas. Estoy
seguro de que un día, cuando no te lo esperes
encontrarás a la mujer de tu vida, sin más.

00:05:38,880

NORMAN (ON) Sí, claro. ¿Y dónde la encuentro a esa mujer?

00:05:41,300

PADRE (ON) (G) No lo sé. En un cumpleaños, un baile, una bar mitzvah [bar mitzvá]. No importa dónde.

00:05:49,180

NORMAN (ON) ¿Y en una boda? ¿Puede ser?

00:05:50,900

PADRE (ON) (G) Sí, todos lo saben. En las bodas siempre hay solteros. Cuando era joven, para ligar, iba a las bodas, sin invitación ni nada...

00:05:59,180

NORMAN Vale, vale, lo pillo.

00:06:02,140

PADRE Anímate, va a salir bien.

PRESQUE ADULTES CAP. 10
LE MARIAGE

TÍTULO "MILLENNIALS"

CAPÍTULO "LA BODA"

00:00:11,380

NATOO (ON) En todas las bodas hay un momento en que todo se desmadra, así que yo (OFF) solo quiero ver a la novia llorar y (ON) gritarles a los invitados.

00:00:17,300

NORMAN (ON) (G) ¿Es tu primera boda?

00:00:18,500

NATOO (ON) Sí.

00:00:19,280

NORMAN (ON) Porque la realidad no es como las películas, es mucho más aburrida.

00:00:23,440

NORMAN (ON) (G) Solo hay viejos.

00:00:25,000

NATOO (ON) (G) Pues sí, por cierto ¿dónde está mi chico?

00:00:28,540

MATHIEU (ON) Creo que acabo de encontrar a las chicas más guapas de la fiesta.

00:00:30,140

SEÑORAS (G) Qué lindo.

00:00:31,520

NATOO (G) No.

00:00:33,340

LAURIE (OFF) Estás (ON) preciosa, vaya (G).

00:00:35,820

INÉS (OFF) ¡Gracias!

00:00:36,340

LAURIE (OFF) Qué envidia me das.

00:00:37,480

INÉS (OFF) ¿En serio?

00:00:37,980

LAURIE (OFF) De verdad. Nunca lo he pensado, pero ahora.

00:00:53,920

NORMAN (ON) Estoy enamorado.

00:00:54,600

NATOO (ON) Voy a dejar a Mathieu [Matié].

00:00:55,680

CYPRIEN (ON) Voy a pedirle a Laurie [Lorí] matrimonio.

00:00:57,560

TODOS ¿Qué? ¿Vas a dejar a Mathieu? ¿Vas a pedirle a Laurie que se case? ¿Estás enamorado?

00:01:10,620

INSERTO MILLENIALS

00:01:12,400

NORMAN (OFF) Ser adulto.

00:01:12,980

CYPRIEN (OFF) Es también.

00:01:13,600

NATOO (OFF) Saber tomar decisiones.

00:01:15,520

CYPRIEN (ON) Qué desastre. Ni siquiera podemos hablar con nadie.

00:01:18,680

NORMAN (ON) Bueno, voy a ir a verla, ahora, ya.

00:01:19,820

CYPRIEN (OFF) Adelante.

00:01:20,720

NORMAN (ON) (G) No, no puedo.

00:01:21,460

CYPRIEN (ON) Venga sí que puedes.

00:01:21,920

NORMAN (ON) Me va a dar calabazas.

00:01:23,160

NATOO (OFF) Para nada.

00:01:23,240

CYPRIEN (OFF) Inténtalo, ve a hablarle.

00:01:25,140

NORMAN (ON) Vale, voy, ya voy, ya voy.

00:01:27,100

CYPRIEN (OFF) Venga Norman.

00:01:27,460

NORMAN (OFF) Ok.

00:01:29,760

NATOO (ON) Pues yo espero a que la fiesta se descontrole
(OFF) y ya aprovecho el jaleo general para dejarlo.

00:01:35,180

NORMAN (ON) Hola.

00:01:35,600

MARIE Pues no lo entiendo.

00:01:37,600

NORMAN (ON) Holaaa. Hola.

00:01:42,000

MARIE Abuela Rose [Ros] te presento a mi novio, Siéntate.

00:01:47,220

Abuela (ON) (G) Y ¿cómo se llama este apuesto joven?

00:01:49,790

NORMAN (ON) Yo, esto, me llamo Norman.

00:01:52,120

MARIE (ON) Eso es.

00:01:53,080

Abuela (OFF) (G) ¿Y eres el novio de mi nieta?

00:01:56,240

NORMAN (ON) (G) Sí, soy el novio de ¿de?

00:01:58,960

MARIE Marie.

00:01:59,060

NORMAN Marie.

00:02:00,180

CYPRIEN (FF) Esto sí que es una propuesta en condiciones,
mira, con el anillo y la puesta de sol.

00:02:03,940

NATOO (OFF) (G) Sí que mola.

00:02:04,540

CYPRIEN Una propuesta de matrimonio con un...

00:02:06,280

LAURIE ¿Quieres pedirme matrimonio?

00:02:08,360

CYPRIEN (ON) ¿Laurie? Tú, tú.

00:02:09,620

NATOO (OFF) Yo os dejo.

00:02:14,540

LAURIE (ON) ¡Creía que tú no querías casarte!

00:02:15,920

CYPRIEN (ON) Quería darte una sorpresa, pedírtelo de forma superromántica, pero ya ves, la he cagado con la sorpresa. (OFF) Lo siento.

00:02:22,660

LAURIE (ON) Para nada, no la has cagado.

00:02:25,120

MARIE (OFF) Así que ya ves, estoy bien, con pareja, (ON) como tú querías.

00:02:28,360

NORMAN (ON) Nos queremos, nos queremos tantísimo, es la mujer de mi vida, creo que... Bueno tenemos nuestros días.

00:02:33,680

MARIE (OFF) Es una broma, una broma.

00:02:35,380

NORMAN (ON) Pero nos casaremos algún día ¿Quién sabe? O puede que no. Puede que sí o puede que no (RISA).

00:02:50,080

MARIE (ON) (G) Está bien, puedes ir con tus amigos, está dormida. Gracias por haberme seguido el juego, ha sido (OFF) genial.

00:02:55,720

NORMAN (ON) Lo entiendo, ¿Quién quiere venir a una boda solo? Es superaburrido.

00:02:58,420

MARIE (ON) A mí me da igual, yo estoy muy bien sola.
(OFF) Pero es importante para ellos.

00:03:03,200

NORMAN (ON) Bueno.

00:03:04,160

MARIE (ON) (G) Me voy, mi follamigo me espera.

00:03:06,840

NORMAN (ON) (G) ¿Tu follamigo? (G) Pues yo también,
también tengo una follamiga (G) o dos o tres.

00:03:12,300

MARIE (ON) Pues pásalo bien.

00:03:13,560

NORMAN (OFF) Bueno.

00:03:13,900

MARIE (ON) Adiós.

00:03:14,920

NORMAN (ON) Chao.

00:03:21,240

CYPRIEN Qué bonito esto.

00:03:22,020

LAURIE Sí.

00:03:23,800

LAURIE (OFF) Aquí, es perfecto. Venga, va.

00:03:27,820

CYPRIEN (OFF) ¿El qué?

00:03:28,380

LAURIE (OFF) Pues...

00:03:29,520

CYPRIEN (OFF) (G) Sí, sí, sí, tienes razón. Aquí está bien.
Vale allá voy. (ON) ¿Laurie?

00:03:36,260

CHICO (RISA) (OFF) ¿Han puesto aquí la barra o qué?

00:03:38,440

CHICA (OFF) Ya no tiene gracia la broma.

00:03:44,200

CYPRIEN (ON) ¿Laurie? ¿Quieres?

00:03:46,840

HOMBRE (OFF) ¿Hola? ¿Me oyes? ¿Hola? ¿Hola?

00:03:50,720

CYPRIEN (OFF) Llega mejor allí señor.

00:03:51,880

HOMBRE (G) ¿Allí? Vale, gracias señor.

00:03:56,300

CYPRIEN (ON) En verdad Laurie, no tengo ganas.

00:03:59,360

LAURIE En verdad, yo tampoco.

00:04:24,340

NATOO (ON) Sí. (RISA).

00:04:26,280

MATHIEU (ON) ¿Nathalie? Puedo explicarlo.

00:04:28,360

NATOO (ON) ¿Me estás engañando? O sea, que ¿ya no estamos juntos?

00:04:31,660

MATHIEU (ON) Te presento a Françoise [Fransuáse]. Es algo más que una amante. (OFF) La quiero y (ON) hace varios meses que nos vemos en secreto.

00:04:39,740

NATOO (ON) (G) Si hace varios meses el amor es más fuerte.

00:04:46,800

MATHIEU (ON) ¿Estás bien?

00:04:47,600

CYPRIEN (ON) Yo te quiero, eso es lo más importante.

00:04:50,260

LAURIE (ON) Sí, claro, yo también te quiero y no tenemos que demostrar a los demás que somos una pareja de verdad. ¿Lo sabemos?

00:04:55,480

CYPRIEN (ON) Sí, lo sabemos y podemos hacer otras cosas. Podemos viajar, podemos vivir juntos.

00:05:01,340

LAURIE (ON) (G) .

00:05:02,860

CYPRIEN (ON) No, quiero decir, no te preocupes, lo hablamos más tarde. Me gustaría.

00:05:08,440

LAURIE (ON) Tienes razón, ya lo hablaremos. Yo también.

00:05:17,260

NATOO (ON) (G) Estoy soltera ¿Quién me da un buen morreo? Ya vale, tampoco soy tan fea.

00:05:26,420

CHICO 2 (OFF) ¿Yo?

00:05:27,860

NATOO (ON) Vale.

00:05:42,640

CYPRIEN (G) ¡La soltera!

00:05:44,220

NATOO Ya vale.

00:05:45,180

NORMAN (G) Pero disfruta al menos.

00:05:46,620

CYPRIEN Vaya locura. Después de tanto tiempo.

00:05:48,900

NORMAN (ON) ¿Y eso qué es? ¿Estáis prometidos o qué?

00:05:51,440

CYPRIEN (G) No, he dicho que no.

00:05:52,660

LAURIE (OFF) Sí, yo también.

00:05:53,640

CYPRIEN (OFF) Sí. Pero se lo pone porque cuesta un riñón el anillo.

00:05:57,400

NORMAN Tenéis razón, tenemos que hacer lo que queremos, no lo que queremos que la gente quiera que hagamos.

00:06:01,880

TODOS (RISAS).

00:06:02,480

NATOO (ON) Pero eso no quiere decir nada. (RISAS).

00:06:03,400

NORMAN (ON) Sí, quiere decir algo.

00:06:04,280

LAURIE (ON) Creo que es un poco tarde para las frases filosóficas.

00:06:06,580

CYPRIEN No es eso, para nada.

00:06:08,280

INÉS (OFF) ¿Te estás quedando conmigo? Lo has intentado todo para estropear mi boda. Dijimos que era mi momento. Mierda (G).

00:06:17,000

NATOO (G) Pues nada, ahí está.

00:06:19,620

NOVIO (OFF) Espera, vuelve.

00:06:22,160

CYPRIEN (ON) Ha sido una súper boda. ¿Brindamos?

00:06:25,120

NORMAN (ON) Venga.

00:06:25,560

LAURIE (OFF) Sí.

00:06:26,040

NORMAN (ON) (G) ¡Vamos!

00:06:30,720

CYPRIEN (OFF) Sí, el pato mareao.

00:06:32,060

NORMAN (OFF) (G) ¡Marie!

00:06:32,920

TODOS (G) ¡Venga!

00:06:34,640

CYPRIEN (ON) That's my boy, that's my boy [dats mai boi,
dats mai boi].

00:06:37,100

NORMAN (OFF) (G) ¿Qué le digo?